

10/10/08 - 01/10/08



ACUERDO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA

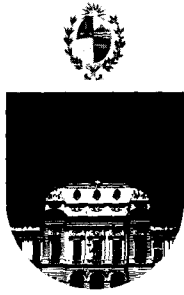
ACUERDO DE COOPERACIÓN entre la UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (BRASIL) y la UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (URUGUAY), que tiene como objetivo la cooperación académica entre las partes

La **UNIVERSIDAD DE SÃO PAULO (USP)**, establecida en la Rua da Reitoria, 109, São Paulo – SP, Brasil, representada por su Rectora, Profa. Dra. Suely Vilela; y la **UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (UdelaR)**, establecida en la Av. 18 de Julio, 1824, Piso 1.1200, Montevideo, Uruguai, representada por su Rector, Prof. Dr. Rodrigo Arocena, concientes de que la cooperación entre ambas instituciones promoverá el desarrollo de investigaciones y otras actividades académicas y culturales, deciden celebrar el siguiente acuerdo de cooperación.

CLÁUSULA PRIMERA - OBJETO

La UNIVERSIDAD DE SÃO PAULO y la UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA concuerdan en promover la cooperación académica entre ambas instituciones, en áreas de mutuo interés, por medio de:

1. intercambio de docentes e investigadores;
2. elaboración conjunta de proyectos de investigación;
3. organización conjunta de eventos científicos y culturales;
4. intercambio de informaciones y publicaciones académicas;
5. intercambio de estudiantes;



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

6. intercambio de miembros del equipo técnico-administrativo;
7. cursos y asignaturas compartidas.

CLÁUSULA SEGUNDA - IMPLEMENTACIÓN

Para la implementación de cada caso específico de cooperación, ambas instituciones deberán preparar un programa de trabajo relativo a las formas, a los medios y a las responsabilidades, que será objeto de un Convenio Específico que firmarán las partes interesadas.

CLÁUSULA TERCERA - FINANCIACIÓN

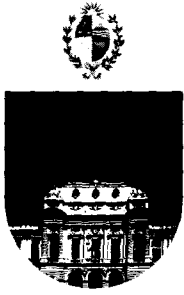
Cada institución deberá realizar sus mayores esfuerzos para la recaudación de fondos provenientes de fuentes internas o externas, con el objetivo de hacer posible la realización de los programas de cooperación.

CLÁUSULA CUARTA - EXIGENCIAS

Los docentes, investigadores y estudiantes participantes de los programas de cooperación, según los términos de este Acuerdo, seguirán las exigencias de inmigración del país de la institución receptora, y deberán contratar un seguro internacional de cobertura médico-hospitalaria para su permanencia en el exterior.

CLÁUSULA QUINTA - TASAS ACADÉMICAS

Los estudiantes participantes en intercambios deberán pagar las tasas académicas, cuando éstas existan, en su institución de origen.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

CLÁUSULA SEXTA - VIGENCIA

Este Acuerdo de Cooperación entrará en vigencia a partir de la fecha de su firma, por un período de **cinco años**. Una vez terminado el plazo, el Acuerdo de Cooperación podrá ser renovado, por resolución de ambas instituciones, mediante el establecimiento de un nuevo Acuerdo de Cooperación.

CLÁUSULA SÉPTIMA - ENMIENDA

Cualquier modificación en los términos de este Acuerdo de Cooperación, deberá efectuarse por medio de una enmienda, debidamente acordada entre las partes signatarias.

CLÁUSULA OCTAVA - COORDINACIÓN

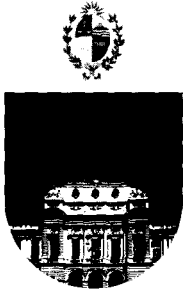
Para constituir la coordinación del presente Acuerdo son indicados, por la USP, la Directora de la Comisión de Cooperación Internacional; y por la UdelaR, la Dirección General de Relaciones y Cooperación.

CLÁUSULA NOVENA - DENUNCIA

El presente Acuerdo podrá ser denunciado en cualquier momento, por cualquiera de las partes, mediante comunicación expresa, con una antelación mínima de ciento ochenta (180) días. En caso de que haya discrepancias, las partes definirán, mediante Término de Cierre del Acuerdo, las responsabilidades para la conclusión de cada uno de los programas de trabajo involucrados, respetándose las actividades en curso, las cuales serán cumplidas antes de llevar a cabo el cierre, así como cualquier otra responsabilidad u obligación pertinente.

CLÁUSULA DÉCIMA - RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Para dirimir dudas que puedan suscitarse en la ejecución e interpretación del presente convenio, las partes realizarán sus mayores esfuerzos en la



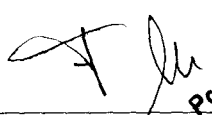
UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

búsqueda de una solución consensual. No siendo posible, indicarán, de común acuerdo, a un tercero, persona física, para actuar como mediador.

Y en prueba de conformidad y aceptación, las partes firman el presente término en 2 (dos) ejemplares de cada versión, en español y en portugués, de igual contenido y a un sólo efecto.

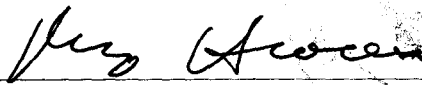
UNIVERSIDAD DE SÃO PAULO

UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA




Profa. Dra. Sueli Vilela
Rectora

Por Delegação da M. Reitora
Art. 42 do Estatuto da USP
FRANCO MARIA LAJOLE
Vice-Reitor



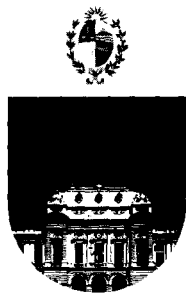
Prof. Dr. Rodrigo Arocena
Rector



fecha: 22 DEZ. 2008

fecha: 9 Y ENOZ. 2008

EXP. 012000 - 001104-08



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

ACORDO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA

ACORDO DE COOPERAÇÃO entre a **UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (BRASIL)** e a **UNIVERSIDADE DE LA REPÚBLICA (URUGUAI)**, que visa à cooperação acadêmica entre as partes.

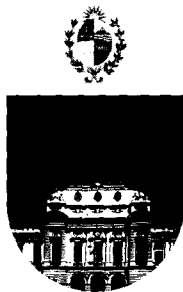
A **UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)**, estabelecida na Rua da Reitoria, 109, São Paulo - SP, Brasil, representada por sua Reitora, Profa. Dra. Suely Vilela; e a **UNIVERSIDADE DE LA REPÚBLICA (UdelaR)**, estabelecida na Av. 18 de Julio, 1824, Piso 1.1200, Montevideo, Uruguai, representada por seu Reitor, Prof. Dr. Rodrigo Arocena, cientes de que a cooperação entre ambas as instituições promoverá o desenvolvimento de pesquisas e outras atividades acadêmicas e culturais, resolvem celebrar o seguinte acordo de cooperação.

K

CLÁUSULA PRIMEIRA - OBJETO

A **UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO** e a **UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA** concordam em promover a cooperação acadêmica entre ambas as instituições, em áreas de mútuo interesse, por meio de:

1. intercâmbio de docentes e pesquisadores;
2. elaboração conjunta de projetos de pesquisa;
3. organização conjunta de eventos científicos e culturais;
4. intercâmbio de informações e publicações acadêmicas;
5. intercâmbio de estudantes;



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

6. intercâmbio de membros da equipe técnico-administrativa;
7. cursos e disciplinas compartilhados.

CLÁUSULA SEGUNDA - IMPLEMENTAÇÃO

Para a implementação de cada caso específico de cooperação, ambas as instituições deverão preparar um programa de trabalho relativo às formas, aos meios e às responsabilidades, que será objeto de um Convênio Específico, a ser firmado entre as partes interessadas.

CLÁUSULA TERCEIRA - FINANCIAMENTO

Cada instituição deverá envidar todos os esforços para o levantamento de fundos provenientes de fontes internas ou externas, a fim de tornar possível a realização dos programas de cooperação.

CLÁUSULA QUARTA - EXIGÊNCIAS

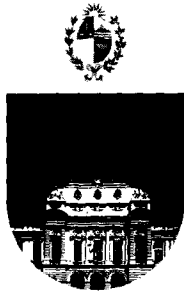
Os docentes, pesquisadores e estudantes participantes dos programas de cooperação, nos termos deste Acordo, seguirão as exigências de imigração do país da instituição receptora, e deverão contratar um seguro internacional de cobertura médico-hospitalar para a sua permanência no exterior.

CLÁUSULA QUINTA - TAXAS ACADÊMICAS

Os estudantes envolvidos em intercâmbios deverão pagar as taxas acadêmicas, quando existentes, em sua instituição de origem.

CLÁUSULA SEXTA - VIGÊNCIA

Este Acordo de Cooperação vigorará a partir da data de sua assinatura, por um período de **cinco anos**. Findo o prazo, o Acordo de Cooperação poderá



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

ser reeditado, com a concordância de ambas as instituições, mediante o estabelecimento de um novo Acordo de Cooperação.

CLÁUSULA SÉTIMA - TERMO ADITIVO

Quaisquer modificações nos termos deste Acordo de Cooperação, deverão ser efetuadas por meio de Termo Aditivo, devidamente acordado entre as partes signatárias.

CLÁUSULA OITAVA - COORDENAÇÃO

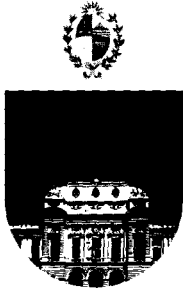
Para constituir a coordenação do presente Acordo são indicados pela USP, a Presidente da Comissão de Cooperação Internacional, e pela UdelaR, a Direção Geral de Relações e Cooperação.

CLÁUSULA NONA - DENÚNCIA

O presente Acordo poderá ser denunciado a qualquer momento, por qualquer das partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 180 (cento e oitenta) dias. Caso haja pendências, as partes definirão, mediante Termo de Encerramento do Acordo, as responsabilidades pela conclusão de cada um dos programas de trabalho envolvidos, respeitadas as atividades em curso, as quais serão cumpridas antes de efetivar o encerramento, assim como quaisquer outras responsabilidades ou obrigações cabíveis.

CLÁUSULA DÉCIMA - RESOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS

Para dirimir dúvidas que possam ser suscitadas na execução e interpretação do presente Acordo, as partes envidarão esforços na busca de uma solução consensual. Não sendo possível, as convenientes indicarão, de comum acordo, um terceiro, pessoa física, para atuar como mediador.




UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

E por estarem assim justas e acordadas, as partes assinam o presente termo em 2 (duas) vias de cada versão, em Espanhol e em Português, de igual teor e para um só efeito.

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

UNIVERSIDADE DE LA REPÚBLICA

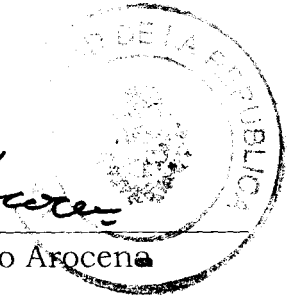


Prof. Dra. Susana Vilela
Reitora

*Por Delegação da M. Reitora
Art. 42 do Estatuto da USP
FRANCO MARIA LAJOLA
Vice-Reitor*



Prof. Dr. Rodrigo Arocena
Reitor



data: 22 DEZ. 2008

data: 21 DEZ. 2008